



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22
Fax: 40 - 264 - 59.19.06
E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	BOBĂILĂ IULIA MARGARETA, ASIST, DRD.
Facultatea, Catedra	Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Moderne Aplicate
Domeniul științific	Litere
Adresa paginii web personale	
Adresa e-mail	iuliabobaila@yahoo.fr

Criteriul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCISIS)

- „Limite și deschideri ale teoriei cognitive în lirica lui Octavio Paz”, în Simposion, II, Echinox, Cluj Napoca, 2005
- „Octavio Paz y la otra orilla”, Echinox, vol 14, Cluj Napoca, 2008
- „Dificultades de la traducción científica”, Studia Universitas, nr. 3, Cluj- Napoca, 2008
- „Memory Training through Visualization in Consecutive Interpreting”, Rielma, nr. 2. Cluj Napoca, 2009

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

- Ioan-Aurel Pop, *Los rumanos y Rumania*, Editura Institutului Cultural Român, 2006 (traducere din limba română în limba spaniolă)
- Mariano Martín Rodríguez, *Ionesco înainte de La Cantatrice Chauve – opera absurdă românească*, Editura Casa Cărții de Știință, 2009 (traducere din limba spaniolă în limba română)

7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

8. Brevete internaționale

9. Brevete naționale

10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia

11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)

(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

Criteriul II – Prestigiu profesional

1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I

2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005

4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrari de licență (număr lucrări susținute) : 10 (în formula de dublă coordonare, asigurată de următorii colegi: conf. dr. Izabella Badiu, conf. dr. Anca Greere, lect. dr. Olivia Petrescu, lect dr Liana Muthu)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrari de licenta (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

7. Membru in comitetul de redacție la reviste ISI

8. Membru in comitetul de redacție la reviste BDI

9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

2009-2010 membru grant internațional UE/ Comisia Europeană și Parlamentul European: Masterat în Interpretare de Conferință în valoare totală de 58276 EUR

2008-2009 membru grant internațional UE/ Comisia Europeană și Parlamentul European: Masterat în Interpretare de Conferință în valoare totală de 51932 EUR

10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

13. Profesor invitat la universitati de prestigiu, cu titlu oficial

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

15. Conferințe invitate internaționale

Prezentarea comunicării *Dilemas de la identidad rumana*, în cadrul cursului intensiv *Europa como espacio cultural: „El proyecto de una identidad europea”*, Köln, Germania, 2006

Prezentarea comunicării *Erasmus y los erasmismos*, în cadrul cursului intensiv *La Constitución de Cádiz y la identidad europea: nuevas formas de dialogar*, Cádiz, Spania, 2007

16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale

- 2005: Organizator al Cursului intensiv “*Europa como espacio cultural: La identidad y el cambio de las instituciones*”, Cluj Napoca, România, în colaborare cu *Centro de Estudios sobre España, Portugal y América Latina, Köln, Germania*
- 2008: Organizator al Cursului intensiv “*Europa como espacio cultural*”, Cluj Napoca, România, în colaborare cu *Centro de Estudios sobre España, Portugal y América Latina, Köln, Germania*

III. Realizare remarcabilă

(Descrieți într-o manieră cât mai accesibilă (în maximum 1 pagină) cea mai importantă realizare științifică/tehnică/artistică din ultimii 5 ani și impactul acesteia.)

Cea mai importantă realizare științifică este finalizarea tezei de doctorat cu titlul „Metafora și articularea sensului. Aplicații la lirica lui Octavio Paz”, realizată sub îndrumarea prof. univ dr. Mircea Borcilă. Teza se înscrie în cadrul teoretic al lingvisticii integrale, susținută de Școala de studii integraliste de la Cluj; domeniile de investigație abordate vizează analiza rolului metaforei în articularea sensului din punctul de vedere al funcțiilor evocative, precum și al limitelor și deschiderilor oferite de teoria cognitivă. Caracteristicile imaginii poetice în concepția lui Octavio Paz, coroborate cu elementele furnizate de principiul antagonismului (sau al *contradicției complementare*, enunțat de Stéphane Lupasco) permit identificarea modurilor de suspendare a incongruenței în text. Interacțiunea metaforelor cu celelalte modalități de realizare a sensului conduc spre precizarea accepțiunilor pe care le dobândește conceptul de *articulare multiplă a sensului*.

Data:

Semnătura:

Certific validitatea datelor prezentate

Sef de catedră,